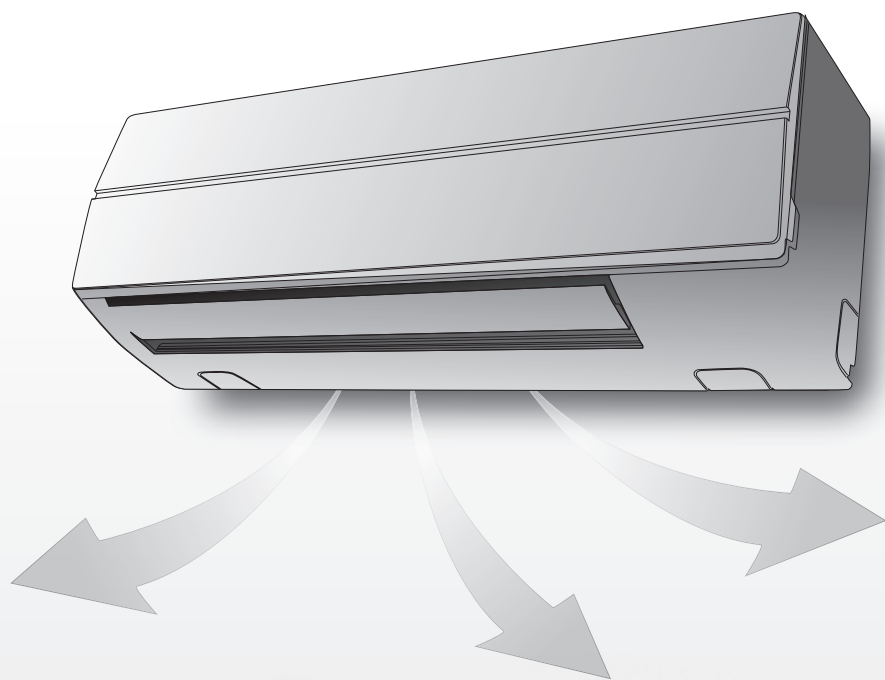


# TOSHIBA

## OWNER'S MANUAL



### AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

For general public use

#### Indoor unit

RAS-10~16 SKV(R) Series  
RAS-M10~16 SK(C)V Series

#### Outdoor unit

RAS-10~16 SAV(R) Series

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

PORTUGUÊS

POLSKI

ČESKY

РУССКИЙ

HRVATSKI

MAGYAR

TÜRKÇE

NEDERLANDS

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

SVENSKA

SUOMI

NORSK

DANSK

ROMÂNĂ

БЪЛГАРСКИ

EESTI

LATVISKI

SLOVENČINA

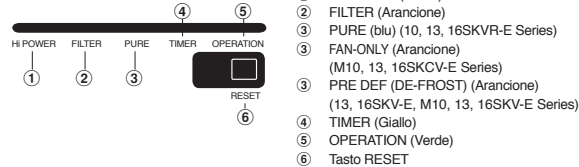
SLOVENŠČINA

## PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

<b>PERICOLO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non installare, riparare, aprire o rimuovere il coperchio. Ci si potrebbe esporre a tensioni pericolose. Chiedere al rivenditore o a uno specialista di effettuare questa operazione.</li> <li>Lo spegnimento dell'alimentazione non evita il potenziale pericolo di scosse elettriche.</li> <li>L'apparecchio verrà installato conformemente alle norme di cablaggio nazionali.</li> <li>Nel cablaggio fisso deve essere incluso uno strumento per lo scollegamento dall'alimentazione, munito di una separazione dei contatti di almeno 3 mm in tutti i poli.</li> </ul>
<b>ATTENZIONE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non esporre il corpo direttamente all'aria fredda per un lungo periodo di tempo.</li> <li>Non infilare le dita o oggetti vari nella presa di ingresso/uscita aria.</li> <li>Quando si verifica un evento anomalo (odore di bruciato, ecc.), spegnere il condizionatore d'aria e scollegare l'alimentazione elettrica, o spegnere l'interruttore di circuito.</li> </ul>
<b>AVVERTENZA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non lavare l'unità con acqua. Si potrebbe ricevere una scossa elettrica.</li> <li>Non utilizzare questo condizionatore d'aria per altri scopi, quali la conservazione del cibo, ecc.</li> <li>Non camminare e non collocare alcun oggetto sull'unità interna/esterna. Si potrebbero provocare incidenti o danni all'unità.</li> <li>Non toccare l'aletta in alluminio perché ci si potrebbe ferire.</li> <li>Prima di pulire l'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione principale o l'interruttore di circuito.</li> <li>Se l'unità non verrà utilizzata per un lungo periodo di tempo, spegnere l'interruttore principale o l'interruttore di circuito.</li> <li>In caso di funzionamento prolungato, le procedure di manutenzione devono essere svolte da personale specializzato.</li> </ul>

## 1 DISPLAY DELL'UNITÀ INTERNA

Modelli: RAS-10, 13, 16SKV(R) Series, RAS-M10, 13, 16SKV(C)V Series.



Modelli: RAS-10SKV-E



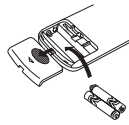
## 2 PREPARATIVI PRIMA DELL'USO

### Preparazione dei filtri

- Aprire la griglia della presa d'aria e rimuovere i filtri dell'aria.
- Collegare i filtri. (per informazioni dettagliate consultare la scheda accessori)

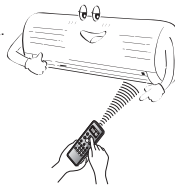
### Caricamento della batterie

- Togliere il coperchio batteria.
- Inserire 2 nuove batterie (tipo AAA) rispettando le posizioni (+) e (-).



### Impostazione orologio

- Premere **CLOCK** con la punta di una matita.
- Premere **ON** o **OFF** per impostare l'ora.
- Premere **SET**: Impostare il timer.



### Reset telecomando

- Togliere la batteria.
- Premere **RESET**.
- Inserire la batteria.

## 3 DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

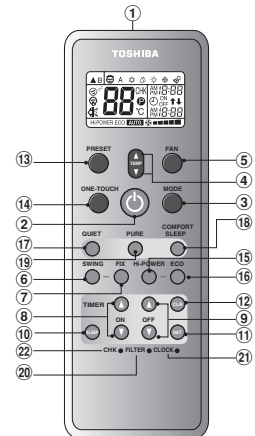
<b>1</b>	Premere <b>FIX</b> : Spostare il deflettore di ventilazione nella direzione verticale desiderata.	
<b>2</b>	Premere <b>SWING</b> : Orientare l'aria automaticamente e premere di nuovo per fermare.	
<b>3</b>	Per la direzione orizzontale, regolare manualmente.	

### Nota:

- Non spostare manualmente le feritoie di ventilazione.
- Quando si utilizza la modalità di funzionamento, è possibile posizionare la leva automaticamente.

## 4 TELECOMANDO

- Emettitore di segnali infrarossi
- Tasto di accensione/spegnimento
- Tasto di selezione del modo (MODE)
- Tasto della temperatura (TEMP)
- Tasto di regolazione della velocità del ventilatore (FAN)
- Tasto di oscillazione feritoie di alimentazione (SWING)
- Tasto di regolazione della griglia (FIX)
- Tasto di accensione a timer (ON)
- Tasto di spegnimento a timer (OFF)
- Tasto timer spegnimento automatico (SLEEP)
- Tasto di impostazione (SET)
- Tasto di annulla (CLR)
- Tasto di memorizzazione e preselezione (PRESET)
- Tasto One touch (ONE-TOUCH)
- Tasto alta potenza (HI-POWER)
- Tasto Economy (ECO)
- Tasto funzionamento silenzioso (QUIET)
- Tasto Comfort per la notte (COMFORT SLEEP)
- Tasto Purificatore d'aria al plasma (solo nei modelli RAS-10, 13, 16SKVR-E)
- Tasto di reset filtro (FILTER)
- Tasto di reset orologio (CLOCK)
- Tasto di controllo (CHK)



## 5 ONE-TOUCH

Premere il tasto "ONE-TOUCH" per rendere completamente automatico il funzionamento personalizzato in base alle tipiche preferenze dei clienti che vivono in questa zona del mondo. Le impostazioni personalizzate controllano la temperatura ambiente, la forza e la direzione del flusso d'aria e altre impostazioni in modo da fornire un contatto alternativo con il pulsante "ONE-TOUCH". Se si desidera selezionare altre impostazioni, scegliere tranquillamente tra le numerose funzioni operative dell'unità Toshiba.

Premere **ONE-TOUCH**: avviare il funzionamento.

## 6 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per selezionare automaticamente il raffreddamento, il riscaldamento o la ventilazione e per controllare la velocità del ventilatore.

- Premere **MODE**: Selezionare A.
- Premere **TEMP**: Impostare la temperatura desiderata.

## 7 RAFFREDDAMENTO / RISCALDAMENTO / SOLA VENTILAZIONE

- Premere **MODE**: Selezionare Raffreddamento , Riscaldamento , o Sola ventilazione .
- Premere **TEMP**: Impostare la temperatura desiderata.  
Raffreddamento: Min. 17°C, Riscaldamento: Max. 30°C, Sola ventilazione: Indicazione di temperatura assente
- Premere **FAN**: Selezionare AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, o HIGH.

## 8 FUNZIONAMENTO IN DEUMIDIFICAZIONE (SOLO RAFFREDDAMENTO)

Per la deumidificazione è prevista una moderata azione di raffreddamento con controllo automatico.

- Premere **MODE**: Selezionare Deumidificazione .
- Premere **TEMP**: Impostare la temperatura desiderata.

## 9 PURIFICAZIONE DELL'ARIA (solo nei modelli RAS-10, 13, 16SKVR-E)

Durante il funzionamento del condizionatore

Premere **PURE** per avviare e interrompere il funzionamento del purificatore d'aria al plasma e dell'ionizzatore.

È possibile attivare il purificatore e lo ionizzatore mentre il condizionatore è spento; il purificatore e lo ionizzatore cominciano a funzionare contemporaneamente.

**Nota:** L'indicatore FILTER (arancione) si accende dopo un funzionamento PURE di circa 1000 ore.

## 10 FUNZIONAMENTO HI-POWER

Per controllare automaticamente la temperatura ambiente e il flusso dell'aria e ottenere un'azione di raffreddamento e riscaldamento più rapida (tranne che nelle modalità DRY e FAN ONLY)

Premere **HI-POWER**: Accendere e spegnere la funzione.

## 11 FUNZIONAMENTO ECO

Per controllare automaticamente la temperatura ambiente, in modo da risparmiare energia (tranne che nelle modalità DRY e FAN ONLY)

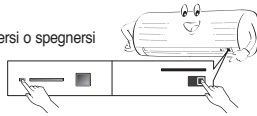
Premere **ECO**: Accendere e spegnere la funzione.

**Nota:** Raffreddamento; la temperatura impostata aumenterà automaticamente di 1 grado all'ora per 2 h (aumento massimo di 2 gradi). Per il riscaldamento la temperatura impostata diminuiranno.

## 12 FUNZIONAMENTO TEMPORANEO

Qualora il telecomando fosse temporaneamente indisponibile o scarico

- Premendo il tasto RESET, l'unità può accendersi o spegnersi senza usare il telecomando.
- La modalità di funzionamento è impostata su AUTOMATICA, la temperatura reimpostata è di 24°C e il funzionamento della ventola è impostato sulla velocità automatica.



## 13 FUNZIONAMENTO DEL TIMER

	Impostazione del timer ON	Impostazione del timer OFF
1	Premere  : Impostare il timer ON.	Premere  : Impostare il timer OFF.
2	Premere  : Impostare il timer.	Premere  : Impostare il timer.
3	Premere  : Annullare il timer.	Premere  : Annullare il timer.

Ogni funzione di temporizzazione prevede l'impostazione sia del timer ON che del timer OFF. L'attivazione verrà ripetuta tutti i giorni con le impostazioni effettuate.

Impostazione del timer quotidiano

1	Premere  : Impostare il timer ON.	3	Premere .
2	Premere  : Impostare il timer OFF.	4	Premere il tasto  mentre il simbolo (☀ o ☁) lampeggia.

- Mentre il timer quotidiano è attivato, entrambe le frecce (☀, ☁) sono indicate.

Nota:

- Posizionare il telecomando in modo che riesca a trasmettere il segnale all'unità interna, altrimenti si può verificare un ritardo temporale fino a 15 minuti.
- L'impostazione verrà salvata per il prossimo funzionamento dello stesso tipo.

## 14 FUNZIONI PRESET

Impostare la modalità di funzionamento preferenziale, per poterla selezionare in futuro. L'impostazione verrà memorizzata dall'unità per il funzionamento futuro (tranne la direzione del flusso dell'aria).

1. Selezionare la modalità di funzionamento preferenziale.
2. Per memorizzare l'impostazione tenere premuto per più di 3 secondi. Viene visualizzato il simbolo .
3. Premere : Usare la funzione di preselezione.

## 15 FUNZIONE DI RIACCENSIONE AUTOMATICA

Per riavviare automaticamente il condizionatore dopo un'interruzione dell'energia elettrica (l'alimentazione dell'unità deve essere accesa).

Impostazione

1. Premere e tenere premuto per 3 secondi il tasto RESET dell'unità interna, per impostare il funzionamento (si udranno 3 bip e la spia OPERATION lampeggerà per 5 volte/secondo per 5 secondi)
  - Non utilizzare i tasti di accensione e spegnimento timer.
2. Premere e tenere premuto per 3 secondi il tasto RESET dell'unità interna, per annullare il funzionamento (si udranno 3 bip ma la spia OPERATION non lampeggerà)

## 16 FUNZIONAMENTO QUIET

Modalità silenziosa, con ventole attivate a velocità bassissima (tranne che in modalità DRY)

- Premere : Accendere e spegnere la funzione.

Nota: In certe condizioni, il funzionamento QUIET può non fornire la temperatura di raffreddamento o riscaldamento desiderate a causa delle funzioni silenziose.

## 17 FUNZIONAMENTO COMFORT SLEEP

Per risparmiare energia di notte, controllare automaticamente il flusso dell'aria e SPEGNERE automaticamente l'unità.

- Premere : Selezionare 1, 3, 5 o 9 ore per il funzionamento del timer OFF.

Nota: Raffreddamento: la temperatura impostata aumenterà automaticamente di 1 grado all'ora per 2 h (aumento massimo di 2 gradi). Per il riscaldamento la temperatura impostata diminuiranno.

## 18 FUNZIONAMENTO CON TIMER DI SPEGNIMENTO

Per attivare la funzione di spegnimento automatico (timer OFF)

- Premere : Selezionare 1, 3, 5 o 9 ore per il funzionamento del timer OFF.

## 19 MANUTENZIONE

⚠ Prima di tutto, spegnere l'interruttore di circuito.

**Reset filtro (Solo in alcuni modelli)**

La spia FILTER si accende; è necessario pulire il filtro.

Per spegnere la spia, premere il tasto RESET dell'unità interna o il tasto FILTER del telecomando.

**Unità interna e telecomando**

- Pulire l'unità interna e il telecomando con uno strofinaccio bagnato, quando necessario.
- Non usare benzina, diluenti, detersivi o strofinacci sottoposti a un trattamento chimico.

**Pulizia dello ionizzatore d'aria (una volta ogni sei mesi) (solo nei modelli RAS-10, 13, 16SKVR-E)**

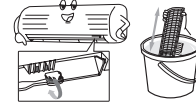
1. Spegner il condizionatore con il telecomando e l'alimentazione elettrica.
2. Muovere manualmente le feritoie del flusso d'aria verticale fino ad aprirle completamente.
3. Con uno spazzolino strofinare le estremità del piedino in metallo per tre o quattro volte.

Nota: Non utilizzare bastoncini di cotone o altri oggetti contenenti lanugine.



## Pulizia del purificatore d'aria al plasma (ogni 1000 ore di funzionamento) (solo nei modelli RAS-10, 13, 16SKVR-E)

1. Spegner il condizionatore con il telecomando e l'alimentazione elettrica.
2. Estrarre la griglia di ingresso dell'aria (per informazioni dettagliate consultare il manuale di installazione).
3. Estrarre il purificatore al plasma afferrandolo per il manico.
4. Immergerlo in acqua calda (40°C-50°C) per circa 10-15 minuti, quindi strofinare delicatamente i lati superiore, inferiore, destro e sinistro con una spugna. Funzionamento sleep
5. Lasciarlo asciugare completamente in un posto all'ombra.
6. Afferrare il manico del purificatore e inserire l'unità nei binari delle guide destra e sinistra.
7. Premere entrambe le estremità del purificatore fino a inserirle completamente le sporgenze su entrambi i lati dell'unità.
8. Inserire il filtro dell'aria e chiudere la griglia della resa d'aria.



## 20 FUNZIONE DI PULIZIA AUTOMATICA (SOLO RAFFREDDAMENTO E FUNZIONAMENTO DEUMIDIFICAZIONE)

Per evitare i cattivi odori causati dall'umidità nell'unità interna

1. Se il tasto viene premuto una volta nella modalità "Raffreddamento" o "Deumidificazione", il ventilatore resta in funzione per altri 20 minuti, quindi si spegne automaticamente. In questo modo si avrà una riduzione dell'umidità nell'unità interna.
2. Per spegnere l'unità immediatamente, premere 3 volte nell'arco di 30 secondi.

Nota:

- L'impostazione predefinita di fabbrica è PULIZIA AUTOMATICA.
- Per annullare questa funzione, premere e tenere premuto per 20 secondi il tasto Reset dell'unità interna. La funzione di PULIZIA AUTOMATICA sarà annullata (si udranno 5 bip ma la spia OPERATION non lampeggerà)
- Eseguire la stessa operazione per impostare nuovamente questa funzione (si udranno 5 bip e la spia OPERATION lampeggerà per 5 volte/secondo per 5 secondi)
- La funzione di RIACCENSIONE AUTOMATICA verrà annullata impostando o annullando la funzione di PULIZIA AUTOMATICA. Impostarla nuovamente, se necessario.

## 21 FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI

1. Funzione di protezione per tre minuti: Ritarda l'avviamento dell'unità venga per 3 minuti a seguito di una riattivazione improvvisa.
2. Funzione di preriscaldamento: Riscaldare l'unità per 5 minuti prima che abbia inizio la funzione di riscaldamento.
3. Controllo dell'aria calda: Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato, la velocità del ventilatore viene automaticamente ridotta e l'unità esterna si arresta.
4. Sbrinamento automatico: I ventilatori si spengono durante l'operazione di sbrinamento.
5. Capacità di riscaldamento: Il calore viene assorbito dall'esterno e rilasciato nel locale. Quando la temperatura esterna è troppo bassa, usare un altro apparecchio di riscaldamento insieme al condizionatore d'aria.
6. Considerazioni relative all'accumulo di neve: Per l'unità esterna, scegliere una posizione in cui essa non risulti soggetta all'accumulo di neve, foglie o detriti associati alle varie stagioni.
7. Durante il funzionamento dell'unità potrebbero udirsi dei rumori di urti. Tutto ciò è normale, in quanto tali rumori sono causati dall'espansione/contrazione della plastica.

Nota: Procedura da 2 a 6 per il modello per riscaldamento

## Condizioni di esercizio del condizionatore d'aria

Operazione	Temp.	Temperatura esterna		Temperatura ambiente
		10, 13, 16SKVR-E 13, 16SKV-E	10SKV-E	
Riscaldamento	-15°C ~ 24°C	-10°C ~ 24°C	Inferiore a 28°C	
Raffreddamento	-10°C ~ 46°C	15°C ~ 43°C	21°C ~ 32°C	
Deumidificazione	-10°C ~ 46°C	15°C ~ 43°C	17°C ~ 32°C	

Operazione	Temp.	Temperatura esterna	Temperatura ambiente
		M10, 13, 16SK(C)V-E	
Riscaldamento	-15°C ~ 24°C	Inferiore a 28°C	
Raffreddamento	0°C ~ 43°C	21°C ~ 32°C	
Deumidificazione	0°C ~ 43°C	21°C ~ 32°C	

## 22 SOLUZIONE DEI PROBLEMI (PUNTO DI CONTROLLO)

L'unità non funziona.	Il raffreddamento o il riscaldamento è anormalmente basso.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interruttore di alimentazione principale è spento.</li> <li>• L'interruttore di circuito è attivato per interrompere l'alimentazione.</li> <li>• Interruzione della corrente elettrica</li> <li>• Il timer ON è impostato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I filtri sono ostruiti dalla polvere.</li> <li>• La temperatura è stata impostata in modo errato.</li> <li>• Le finestre o le porte sono aperte.</li> <li>• La presa di entrata o di uscita dell'aria dell'unità esterna è ostruita.</li> <li>• La velocità del ventilatore è troppo bassa.</li> <li>• La modalità di funzionamento è FAN o DRY.</li> </ul>

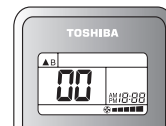
## 23 SELEZIONE A-B DEL TELECOMANDO

Comando da utilizzare in caso 2 condizionatori siano installati in prossimità l'uno dell'altro, in modo da separarli tramite il telecomando di ogni unità interna.

**Impostazione di B sul telecomando**

1. Premere il tasto RESET dell'unità interna per ACCENDERE il condizionatore.
2. Puntare il telecomando verso l'unità interna.
3. Premere e tenere premuto il tasto del telecomando con la punta di una matita. Sul display verrà visualizzato "00".
4. Premere contemporaneamente al tasto . Sul display verrà visualizzato "B", "00" scomparirà e il condizionatore VERRÀ SPENTO. Viene memorizzata l'indicazione "B" del telecomando.

- Nota: 1. Ripetere il punto precedente per impostare nuovamente il telecomando su A.  
2. L'indicazione "A" non viene mai visualizzata sul display.  
3. L'impostazione predefinita del telecomando è su "A".





**TOSHIBA**

1110250125